

Taivas on sininen

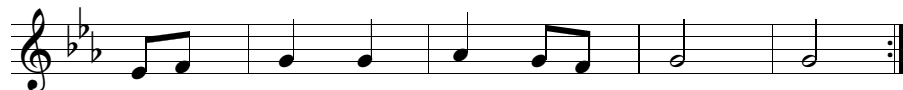
Suomalainen kansanlaulu

Kaanon

Verkalleen



1. Tai - vas on si - ni - nen ja val - koi - nen,
2. En - kä mä mui - lle il - moi - ta



ja täh - tö - si - ä täy - nä;
mun sy - dän - su - ru - ja - ni;



niin on nuo - ri sy - dä - me - ni
synk - kä met - sä, kir - kas tai - vas ne



a - ja - tuk - si - a täy - nä.
tun - tee mun huo - li - a - ni.

1 Taivas on sininen ja valkoinen,
ja tähtösiä täynä;
niin on nuori sydämeni
ajatuksia täynä.

2 Enkä mä muille ilmoita
mun sydänsurujani;
synkkä metsä, kirkas taivas
ne tuntee mun huoliani.

Taivas on sininen

<i>Suomalainen kansanlaulu</i>	<i>finnisches Volkslied</i>	<i>Suomi ‚Finnland‘ kansa ‚Volk‘; laulu ‚Lied‘</i>
<i>Kaanon verkalleen</i>	<i>Kanon langsam, adagio</i>	
1 Taivas on sininen ja valkoinen, ja tähtösiä (<i>Part. plur.</i>) täynnä niin on nuori sydämeni	[der] Himmel ist blau und weiß und von Sternen voll so ist mein junges Herz	sini ‚blaue Farbe‘ tähti ‚Stern‘ nuori ‚jung‘ sydän ‚Herz‘ -meni ‚mein‘
ajatuksia (<i>Part. plur.</i>) täynnä	von Gedanken voll	ajatus ‚Gedanke‘
2 Enkä mä ilmoita	und ich teile nicht mit	en- <i>Verneinungsverb</i> ja ‚und‘ en- + ja = enkä mä <i>Kurzform von</i> minä ‚ich‘ ilmoittaa ‚mitteilen‘
muille (<i>Allativ plur.</i>) mun sydänsurujani	[den] anderen mein mein Herzeleid	muu ‚anderer‘ <i>Kurzform von</i> minun suru ‚Trauer, Leid, Kummer, <u>Sorge</u> ‘ (<i>german. Lehnwort</i>) - ja <i>Partitiv plur.</i> - ni ‚mein‘
synkkä metsä, kirkas taivas ne tuntee (<i>3. Pers. sing.</i>)	[der] düstere Wald [der] klare Himmel sie, diese empfinden	<i>Demonstrativpronomen</i> tuntea ‚fühlen, kennen‘ usw. tuntee, <i>eigentl.</i> <i>3. Person Singular;</i> <i>wird in der Umgangssprache</i> <i>für den Plural gebraucht</i>
mun huoliani (<i>Part. plur.</i>)	meinen Kummer	huoli ‚Kummer, Gram, Sorge, Angst‘ (<i>vgl. -surujani</i>)

ML

Finnisches Volkslied

Der Himmel ist blau und weiß und voller Sterne;
ebenso ist mein junges Herz voller Gedanken.

Und ich behalte meinen Kummer für mich;
der düstere Wald, der klare Himmel fühlen meinen Kummer.

OS